



Број: 05-05-1-3823-2/10
Сарајево, 30. септембар 2010. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Stamp: BOSNA I HERCEGOVINA
ПРЕДСЈЕДНИШТВО
САРАЈЕВО
30. 09. 2010
Stamp: PREDSJEDNICI
Klasifikacija: [blank] Broj: [blank] Serijal: [blank]
01.02-02-10-110/10

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о кредиту између Босне и Херцеговине, коју заступа Министарство финансија и трезора и Unicredit Bank Austria AG за Пројекат – *Опремање кантоналне болнице у Орашју*. Споразум је потписан 15. јула 2010. године у Бечу и 20. јула 2010. године у Сарајеву, а потписао га је г. Драган Вранкић, министар финансија и трезора БиХ.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Рајко Нинковић



MFA - BA - MPP

Broj: 08/1-42-13871-1/10
Sarajevo, 27.09.2010. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO	29.09	10
OF-1	3813	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o kreditu između Bosne i Hercegovine koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora i Unicredit Bank Austria AG za Projekat "Opremanje kantonalne bolnice u Orašju", - *dostavlja se* -

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o kreditu između Bosne i Hercegovine koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora i Unicredit Bank Austria AG za Projekat "Opremanje kantonalne bolnice u Orašju", potpisan 15. jula 2010. godine u Beču i 20. jula 2010. godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 75. sjednici, održanoj 07. jula 2010. godine prihvatilo predmetni Sporazum i za potpisivanje ovlastilo g-dina Dragana Vrankića, ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 133. sjednici, održanoj 14. septembra 2010. godine, utvrdilo je Prijedlog odluke o ratifikaciji navedenog Sporazuma.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama člana 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), provede postupak ratifikacije Odluke o ratifikaciji Sporazuma o kreditu između Bosne i Hercegovine koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora i Unicredit Bank Austria AG za Projekat "Opremanje kantonalne bolnice u Orašju".



Alkalaj
STAR

СПОРАЗУМ О КРЕДИТИРАЊУ

ИЗМЕЂУ

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

коју заступа

МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА

И

UNICREDITBANK AUSTRIA AG

САДРЖАЈ

Наслови	страна
Преамбула	3
1. Дефиниције	4
2. Сврха Споразума	7
3. Износ и намјена кредитне линије; кредитни рачун ;	8
4. Плаћање уговарачу	9
5. Подизање средстава и период отплате	10
6. Расподјела уплата	11
7. Камата	12
8. Пријевремена отплата главнице	13
9. Накнаде и трошкови	14
10. Валута, мјесто и обавијест о плаћању	15
11. Неиспуњење уговорних обавеза	16
12. Независност споразума	18
13. Порези, таксе	19
14. Повећање трошкова, незаконитост	20
15. Закон и арбитража	21
16. Предуслови	22
17. Ступање на снагу	23
18. Обавезе	24
19. Представници и гаранције	25
20. Обавијест	27
21. Опште одредбе	28
Анекс I Законско мишљење	30
Анекс II Процедура плаћања	32

ПРЕАМБУЛА

У КОЈОЈ:

- 1) се БАНКА слаже да финансира читав ПРОЈЕКАТ у складу са условима СПОРАЗУМА који је начињен на основу **“Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине којег представља Министарство финансија и трезора и Владе Републике Аустрије коју представља Федерално министарство финансија и финансијске сарадње”** а који је потписан 30. марта 2006, а који је измјењен.
- 2) КРАЈЊИ КОРИСНИК , Кантонална болница Орашје, Босна и Херцеговина закључио је УГОВОР којим купује / прибавља ПРОЈЕКАТ од УГОВАРАЧА, Reschreiter GmbH, Hallwang/Salzburg, Austria, све у складу са условима УГОВОРА.
- 3) Босна и Херцеговина ће прослиједити КРЕДИТНУ ЛИНИЈУ путем Федерације Босне и Херцеговине а према ОБВЕЗНИКУ, Посавском кантону с циљем да дозволи КРАЈЊЕМ КОРИСНИКУ финансирање опреме и услуга у УГОВОРУ под истим условима овог СПОРАЗУМА О КРЕДИТИРАЊУ, а како би се омогућила реализација КРЕДИТНЕ ЛИНИЈЕ .
- 4) ЗАЈМОПРИМАЦ је изразио своју намјеру да закључи споразум са СУБСИДИЈАРНИМ ЗАЈМОПРИМЦЕМ, а СУБСИДИЈАРНИ ЗАЈМОПРИМАЦ ће закључити подуговор са ОБАВЕЗНИКОМ у вези финансирања УГОВОРА.

БАНКА је спремна одобрити КРЕДИТНУ ЛИНИЈУ у складу са условима и одредбама овог СПОРАЗУМА, а за плаћање противриједности УГОВОРА.

ЧЛАН 1. ДЕФИНИЦИЈЕ

Осим ако је другдје изричито наглашено другачије, у овом СПОРАЗУМУ и његовим Анексима значења су сљедећа:

СПОРАЗУМ:	је овај СПОРАЗУМ О КРЕДИТИРАЊУ, укључујући могуће измјене
БАНКА:	је UNICREDIT BANK AUSTRIA AG, Schottengasse 6 - 8, A-1010 Беч, Република Аустрија, или било којег насљедника исте.
ЗАЈМОПРИМАЦ	је ДРЖАВА БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА (коју представља Министарство финансија и трезора)
РАДНИ ДАН:	је дан којим банке и финансијске институције раде у Бечу и Сарајеву и дан којим је TARGET (Трансевропски аутоматизирани бруто обрачунски систем плаћања експресним трансфером) отворен за плаћања у Еврима.
УГОВОР:	је Уговор о набавци закључен 7. октобра 2009, од стране и између КРАЈЊЕГ КОРИСНИКА у улози купца и УГОВАРАЧА а везано за ПРОЈЕКАТ "Набавка, инсталација, обука и одржавање медицинске и не-медицинске опреме и услуга у Кантоналној болници Орашје"; вриједност уговора износи € 1.980.000,00, што је резултат избора при тендерској процедури у складу са одредбама аустријске стране.
УГОВАРАЧ :	је Reschreiter GmbH, Gewerbstrasse 6, 5300 Hallwang/Salzburg, Аустрија
КРЕДИТНА ЛИНИЈА:	је износ дефинисан у Члану 3., а на основу којег ЗАЈМОПРИМАЦ може подизати зајам током Периода расположивости.
ИСПЛАТЕ:	је износ повучен у склопу КРЕДИТНЕ ЛИНИЈЕ
ПЕРИОД ПОВЛАЧЕЊА:	је период дефинисан у Члану 5.1 током којег се могу вршити ИСПЛАТЕ
ДАТУМ СТУПАЊА НА СНАГУ:	је датум обавијести од стране БАНКЕ ЗАЈМОПРИМЦУ, а у смислу да су сви предуслови наведени у Члану 16. испуњени.
ЕВРО или €	је једина валута земаља чланица Европске Уније које су усвојиле Евро као своју валуту у складу са законским одредбама Европске Заједнице у вези са Европском економском и монетарном унијом.

ЧЛАН 1. ДЕФИНИЦИЈЕ (настављено)

ЕУРИБОР (европска међубанковна каматна стопа)	је (а) годишња процентуална стопа коју одређује Федерација банака Европске уније, за релевантни период и објављена на одговарајућој страни <i>Reuters screena</i> (Ројтерс прегледа) (или било којег замјенског прегледа одобреног од стране БАНКЕ) I (б) ако такав преглед стопе није доступан за релевантни период, аритметичка средина стопа (заокружена на четири децимале) се доставља БАНЦИ на њен захтјев, а изражен је од стране референтних банака за које БАНКА одлучи да су водеће банке на европском међубанковном тржишту; вриједност се утврђује у или око 11:00 сати по бриселском времену другог радног дана прије почетка релевантног каматног периода.
ВАЊСКО ЗАДУЖЕЊЕ:	је било која задуженост (без обзира да ли је у питању садашње, причувно или будуће задужење укључујући главницу, камату, провизије, трошкове и издатке) за новац посуђен или гарантован а који се плаћају у другој валути која није валута Босне и Херцеговине.
КРЕДИТНИ РАЧУН:	је рачун који је БАНКА отворила на име ЗАЈМОПРИМЦА у складу са Чланом 3.3.
КРАЈЊИ КОРИСНИК:	је Кантонална болница у Орашју, VIII Улица бр. 4, 76270 Орашје; Босна и Херцеговина
ЗАЈАМ:	је укупни износ главнице зајма дозначен ЗАЈМОПРИМЦУ у складу са СПОРАЗУМОМ тренутно важећим.
ПЕРИОД МАРЖЕ:	је период (i) који започиње од датума ИСПЛАТЕ или задњег дана претходног РОКА МАРЖЕ, и (ii) који завршава задњег дана датог календарског квартала, тј. 31. март, 30. јуни, 30. септембар или 31. децембар, како може бити случај.
ДАТУМИ ПЛАЋАЊА МАРЖЕ:	је 31. март, 30. јуни, 30. септембар или 31. децембар сваке године, уз услов да ако било који од тих датума није радни дан преноси се на сљедећи радни дан.
ОБАВЕЗНИК:	је Посавски кантон, Босна и Херцеговина, који заступа Министарство финансија.
ОЕКБ:	је Oesterreichische Kontrollbank Aktiengesellschaft, AmHof 4, A-1010 Беч, Аустрија, која је аустријска извозна кредитна агенција

ЧЛАН 1. ДЕФИНИЦИЈЕ (настављено)

МАРЖА ОЕКБ-а:	је накнада за плаћање које врши БАНКА за Гаранцију Републике Аустрије у складу са Законом о унапређењу извоза
ПРОЈЕКАТ:	је испорука робе и пружање услуга како је дефинисано у УГОВОРУ
ДАТУМИ ОТПЛАТЕ:	су датуми на које ЗАЈАМ мора бити отплаћен од стране ЗАЈМОПРИМЦА у ратама дефинисаним у Члану 5.2. Ако било који тај датум не пада на радни дан, преноси се на слjedeћи радни дан.
СУБСИДИЈАРНИ ЗАЈМОРИМАЦ:	је Федерација Босне и Херцеговине (коју заступа Федерално Министарство финансија и трезора)
ПОЛАЗНА ТАЧКА:	је датум који је ранији од (I) датума издавања Цертификата прихватања у складу са Чланом VIII 3. УГОВОРА или (II) 31. јула, 2011. године.
ПОРЕЗИ:	су сви садашњи и будући порези, намети (укључујући таксе), одбици и задржана средства било које природе а који су наметнути, скупљени, задржани или процијењени у Босни и Херцеговини или Републици Аустрији или другдје од стране било које државног, локалног, општинског или другог владајућег тијела.

ЧЛАН 2. СВРХА СПОРАЗУМА

- 2.1 Сврха овог СПОРАЗУМА је одређивање услова под којим ће БАНКА финансирати 100% сљедеће уплате које ће вршити ОБАВЕЗНИК преко КРАЈЊЕГ КОРИСНИКА према УГОВАРАЧУ у складу са УГОВОРОМ:

За набавку, инсталацију, обуку и одржавање медицинске и немедицинске опреме и услуга у Кантоналној болници Орашје у уговорној вриједности од € 1.980.000,00 (један милион деветсто осамдесет хиљада евра).

ЗАЈМОПРИМАЦ овиме прима на знање да је финансирање подржано јавним средствима помоћи с елементом гранта од 35,23 % без обзира на додатни грант поменут у Члану 7.2.

Стране овог СПОРАЗУМА тиме потврђују и прихватају да су њихова права и обавезе под овим УГОВОРОМ, посебно да ће обавезе плаћања ЗАЈМОПРИМЦА (према Члановима 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14 и 15) бити одвојене и независне од права и обавеза КРАЈЊЕГ КОРИСНИКА (Купац) и УГОВАРАЧА (Продавац) под УГОВОРОМ.

- 2.2 ЗАЈМОПРИМАЦ овим потврђује да дјелује као главни и у своје име, а не као заступник или повјереник или у неком другом својству у име неке друге стране.

ЧЛАН 3. ИЗНОС И НАМЈЕНА КРЕДИТНЕ ЛИНИЈЕ; КРЕДИТНИ РАЧУН

- 3.1 Према роковима и условима овог СПОРАЗУМА, БАНКА је вољна одобрити ЗАЈМОПРИМЦУ кредит укупног износа главнице који не прелази € 1.980.000,00 (један милион деветсто осамдесет хиљада евра) у сврху плаћања 100 % од укупне вриједности УГОВОРА, за плаћање које врши ОБАВЕЗНИК преко КРАЈЊЕГ КОРИСНИКА према УГОВАРАЧУ по УГОВОРУ.

Максимални износ КРЕДИТНЕ ЛИНИЈЕ доступне током ПЕРИОДА ПОВЛАЧЕЊА је € 1.980.000,00.

- 3.2 КРЕДИТНА ЛИНИЈА је одобрена под и у складу са одредбама правила и прописа за извозне кредите које промовише Република Аустрија.
- 3.3. БАНКА ће отворити КРЕДИТНИ РАЧУН на име ЗАЈМОПРИМЦА а који ће се звати „Кредитни рачун Орашје“. Свака ИСПЛАТА ће бити уписана / приписана на КРЕДИТНИ РАЧУН у вриједности на датум плаћања те ИСПЛАТЕ од стране БАНКЕ УГОВАРАЧУ, а по АНЕКСУ II и Члану 16. овог документа.

ЧЛАН 4. ИСПЛАТЕ УГОВАРАЧУ

- 4.1 ЗАЈМОПРИМАЦ овим неопозиво налаже БАНЦИ да пребаци ИСПЛАТУ, у складу са условима и одредбама овог СПОРАЗУМА, директно УГОВАРАЧУ одмах након БАНЦИ буде достављена документација у складу са ПРОЦЕДУРОМ ПЛАЋАЊА наведеној у АНЕКСУ II.
У разумном временском року након сваке такве ИСПЛАТЕ БАНКА ће обавијестити ЗАЈМОПРИМЦА о датуму и износу те ИСПЛАТЕ.
- 4.2 БАНКА неће имати било какву обавезу у смислу плаћања након што истекне ПЕРИОД ПОВЛАЧЕЊА.
- 4.3 ЗАЈМОПРИМАЦ изричито прихвата да ће се плаћања од стране БАНКЕ УГОВАРАЧУ у складу са прихваћеним условима сматрати ИСПЛАТАМА по овом СПОРАЗУМУ, а укупан износ оваквих плаћања ће представљати ЗАЈАМ и самим тим чиниће задуженост ЗАЈМОПРИМЦА према БАНЦИ.
- 4.4 БАНКА:
- (а) се бави искључиво документима, и не бави се легалношћу, пуноважношћу или обавезујућом природом УГОВОРА или било којег документа с њим у вези; нити за основну трансакцију или за усклађивање, протупотраживање или одбрану било које особе или за било који спор између ЗАЈМОПРИМЦА и било којег другог лица у вези УГОВОРА или било којег документа с њим у вези.
 - (б) ће имати право да изврши ИСПЛАТУ без обавезе да изврши било какво истраживање и без тражења потврде од било којег лица у случају да је сваки документ наведен у Члану 4.1 у реду.
 - (ц) неће ни у којем случају бити одговорна ЗАЈМОПРИМЦУ или било којем другом лицу у случају преваре у вези УГОВОРА или било којег документа с њим у вези.

Документи који буду достављени касније од 21 дана након датума превоза (али у току ПЕРИОДА ПОВЛАЧЕЊА) се прихватају.

ЧЛАН 5. ПЕРИОДИ ПОВЛАЧЕЊА И ПЕРИОДИ ОТПЛАТЕ

- 5.1 ИСПЛАТЕ се могу подићи од ДАТУМА СТУПАЊА НА СНАГУ па све до истека ПЕРИОДА ПОВЛАЧЕЊА који се завршава 31. октобра 2011. године или на било који каснији датум дефинисан с времена на вријеме и уз одобрење ОекБ-а.
- 5.2 ЗАЈАМ који преостане на крају ПЕРИОДА ПОДИЗАЊА мора бити отплаћен од стране ЗАЈМОПРИМЦА у 17 полугодишњих, једнаких и узастопних рата; прва од њих долази на наплату раније од (i) датума који пада 48 мјесеци након датум издавања Цертификата о прихватању (као што је предвиђено УГОВОРМ), или (ii) на дан 31. октобра 2015. године.

ЧЛАН 6. РАСПОДЈЕЛА УПЛАТА

6.1 Сва плаћања која прими БАНКА од ЗАЈМОПРИМЦА ће бити примјењена на износе који преостају по овом СПОРАЗУМУ сљедећим редослиједом, а ЗАЈМОПРИМАЦ овим пристаје на примјену тих и таквих плаћања поменутих редослиједом (и на било коју измјену од стране БАНКЕ):

- i) таксе и трошкови (у складу са Чланом 9.)
- ii) маржа ОЕКБ-а (у складу са Чланом 7.2)
- iii) затезна камата (у складу са Чланом 7.4)
- iv) камата (у складу са Чланом Арт. 7.1 и 7.3)
- v) обавезна отплата (у складу са Чланом 5.2)
- vi) факултативна плаћања унапријед (у складу са Чланом 8.)

Неизмирени износи отплаћиваће се прије износа редовно пристиглих на наплату. Свако упутство у супротном смислу (од стране ЗАЈМОПРИМЦА) неће бити узето у обзир.

6.2 Без обзира на одредбу 6.1. ЗАЈМОПРИМАЦ ће, када врши плаћање, а искључиво у административне сврхе назначити категорију тог плаћања као што је назначено у претходним ставкама i) - vi) изнад.

6.3 Без обзира на примјену плаћања како је то одређено изнад, ЗАЈМОПРИМАЦ овим прима к знању да по гаранцији изdatoј од стране ОЕКБ-а, ОЕКБ задржава право према БАНЦИ да измјени распоdjелу уплата као што је горе одређено.

У том случају БАНКА ће одмах обавијестити ЗАЈМОПРИМЦА писменим путем, а ЗАЈМОПРИМАЦ ће прихватити ОЕКБ-ову намјену плаћања те ће преузети на себе да отплати Зајам и све друге износе преостале по овом СПОРАЗУМУ како стоји у обавјештењу (укључујући детаљну рачуницу) од стране БАНКЕ ЗАЈМОПРИМЦУ.

ЧЛАН 7. КАМАТА, МАРЖА ОЕКБ-а И ЗАТЕЗНА КАМАТА

- 7.1 ЗАЈМОПРИМАЦ ће платити каматну стопу од 0.00 % годишње на износ ЗАЈМА који је с времена на вријеме преостао на КРЕДИТНОМ РАЧУНУ.
- 7.2 Од ПОЛАЗНЕ ТАЧКЕ ОЕКБ-МАРЖА од приближно 1.175 % п.а. (текућа индикација ОЕКБ-а) ће бити плаћана квартално као доспјела неплаћена обавеза од стране ЗАЈМОПРИМЦА БАНЦИ на ДАТУМ ПЛАЋАЊА МАРЖЕ. Распоред плаћања пристиглих износа биће дефинисан финалним покрићем осигурања издатим од стране ОЕКБ-а. БАНКА ће обавијестити ЗАЈМОПРИМЦА о издавању покрића осигурања и о распореду плаћања. Према ОЕКБ-у горе поменута стопа је подржана додатним грантом у износу од ЕУР 161.695,00 од стране аустријског Министарства финансија (текућа индикација, коначни износ ће бити одређен од стране ОЕКБ-а кроз финалну гаранцију Републике Аустрије).
- 7.3 Камате наплативе у складу са Члановима 7.1 и 7.4 ће се обрачунати свакодневно, и биће израчунате на основу стварног броја протеклих дана и године од 360 дана и, осим ако је другачије предвиђено овим Чланом, биће плаћане квартално као доспјела неплаћена обавеза од стране ЗАЈМОПРИМЦА БАНЦИ на ДАТУМ ПЛАЋАЊА МАРЖЕ.
- Без да и на који начин утиче на обавезе ЗАЈМОПРИМЦА да плати камате како је овдје наведено, БАНКА се слаже да обавијести о таквим плаћањима које треба извршити ЗАЈМОПРИМАЦ, а како је дато у Члану 10.2 овог СПОРАЗУМА.
- Ако се било који износ припише и/или отпише са КРЕДИТНОГ РАЧУНА било којег датума између дана обавијести о плаћању у складу са Чланом 10.2 и ДАТУМА ПЛАЋАЊА МАРЖЕ, камате или било које суме које се у том смислу дугују на тај ДАТУМ ПЛАЋАЊА МАРЖЕ бити ће пренесене у сљедећи период и доћи ће на наплату БАНЦИ при сљедећем ДАТУМУ ПЛАЋАЊА МАРЖИ или, у случају отписа сума, бити ће прерачунате на дан сљедећег ДАТУМА ПЛАЋАЊА МАРГИНА.
- 7.4 У случају да ЗАЈМОПРИМАЦ не плати било који износ који дугује на дан наплате (да ли због приспјећа, убрзања или из другог разлога), ЗАЈМОПРИМАЦ ће платити камату на ту прекорачену суму од дана када јој је био датум приспјећа па све до датума стварне уплате уз стопу од 2% годишње по стопи ЕУРИБОР-а. Те камате ће приспјети и бити ће наплативе на захтјев БАНКЕ.

ЧЛАН 8. ПРИЈЕВРЕМЕНА ОТПЛАТА ГЛАВНЦЕ

- 8.1 ЗАЈМОПРИМАЦ ће имати право отплатити – у складу са одобрењем и условима датим од стране ОЕКБ-а, ако икакав – било који износ који слједује по овом СПОРАЗУМУ и то раније него на дан дефинисан до сада, сваки тај износ мора бити једнак једној рати отплате или интегралним вишеструким ратама у случају да их има више.
- 8.2 Свака таква ранија отплата ће, ако буде начињена током ПЕРИОДА ПОВЛАЧЕЊА смањити износ КРЕДИТНЕ ЛИНИЈЕ за износ једнак тој ранијој отплати. Свака ранија отплата ће, ако буде начињена након истека ПЕРИОДА ПОВЛАЧЕЊА, бити аплицирана тако да умањи преостале рате отплате ЗАЈМА у обрнутом редосљеду у односу на пристизање. Суме раније отплаћене неће бити поново позајмљене.
- 8.3 Право на раније отплаћивање по овом Члану условљено је достављањем од стране ЗАЈМОПРИМЦА обавјештења БАНЦИ мјесец дана унапријед; такво обавјештење је неповратно.
- 8.4 У вези с ранијом отплатом ЗАЈМОПРИМАЦ ће обештетити БАНКУ у смислу сваког губитка или трошка који БАНКА докаже као претрпљен.

ЧЛАН 9. НАКНАДЕ И ТРОШКОВИ

9.1 Накнаде за управљање и трошкови

ЗАЈМОПРИМАЦ ће у року од 30 дана од датума СТУПАЊА НА СНАГУ овог СПОРАЗУМА платити БАНЦИ накнаду за управљање у износу од равно 0.45 % израчунато на основу укупне суме КРЕДИТНЕ ЛИНИЈЕ (тј € 1.980.000,00). У случају додатних трошкова ЗАЈМОПРИМАЦ ће надокнадити БАНЦИ трошкове које БАНКА буде претрпјела у вези преговарања, припреме и потписивања СПОРАЗУМА. Ти трошкови не смију прелазити € 15.000,00 (петнаест хиљада евра). ЗАЈМОПРИМАЦ ће надаље обештетити БАНКУ на захтјев за трошкове (укључујући правне и путне трошкове) које БАНКА буде имала у вези са очувањем и/или примјеном било којих права БАНКЕ по овом СПОРАЗУМУ.

9.2 Накнада за преузимање обавезе

Од ДАНА СТУПАЊА НА СНАГУ овог СПОРАЗУМА, ЗАЈМОПРИМАЦ ће у току ПЕРИОДА ПОВЛАЧЕЊА, како је то дефинисано Чланом 5.1 платити БАНЦИ накнаду за преузимање обавезе при стопи од 0,35 % годишње. Накнада за преузимање обавезе која се наплаћује у складу са Чланом 9.2 биће израчуната на основу дневног биланса неподигнутих средстава доступне Кредитне Линије и биће плаћана квартално као доспјела неплаћена обавеза од стране ЗАЈМОПРИМЦА БАНЦИ на ДАТУМ ПЛАЋАЊА МАРЖЕ. Дакле, прва уплата накнаде за преузимање обавезе треба бити на дан ДАТУМА ПЛАЋАЊА МАРЖЕ који слиједи након ДАТУМА СТУПАЊА НА СНАГУ овог СПОРАЗУМА.

9.3 Повећани трошкови ОЕКБ-а

Ако било када трошкови гаранције издате од стране ОЕКБ-а буду увећани или настану додатни трошкови које наплаћује ОЕКБ, а према амандману овог СПОРАЗУМА од стране ЗАЈМОПРИМЦА и БАНКЕ, ЗАЈМОПРИМАЦ се слаже да плати тако повећану суму одмах по првом писменом захтјеву БАНКЕ.

ЧЛАН 10. ВАЛУТА, МЈЕСТО И ОБАВИЈЕСТ О ПЛАЋАЊУ

- 10.1 Свако плаћање извршено у складу са клаузулама овог СПОРАЗУМА бити ће извршено искључиво у Еврима, конвертибилним и преносивим без сметњи у Бечу, Република Аустрија и то на рачуне и код банака о којима БАНКА обавијести ЗАЈМОПРИМЦА.
- 10.2 Не касније од 21 дана прије датума до којег плаћање мора бити извршено од стране ЗАЈМОПРИМЦА према БАНЦИ по овом СПОРАЗУМУ, БАНКА ће обавијестити (путем препорученог писма или путем факсимила или електронским путем) ЗАЈМОПРИМЦА; то обавјештење ће садржавати суму коју треба платити БАНЦИ, датум приспјећа такве уплате и врсту плаћања.

ЧЛАН 11. НЕИСПУЊЕЊЕ УГОВОРНИХ ОБАВЕЗА

- 11.1 Сматрати ће се да је дошло до неиспуњења уговорних обавеза у било којем од слиједећих случајева:
- 11.1.1 ЗАЈМОПРИМАЦ не изврши плаћање било којег износа који приспије по овом СПОРАЗУМУ, уз услов ако је то неизвршење могуће исправити а није исправљено у периоду од 15 (петнаест) календарских дана након обавијести ЗАЈМОПРИМЦУ од стране БАНКЕ.
 - 11.1.2 ЗАЈМОПРИМАЦ не испуни неку од својих других обавеза по овом СПОРАЗУМУ или другом везаном документу.
 - 11.1.3 Свако представљање, изјава, потврда, потхват, гаранција, информација или мишљење дато или поновљено од стране или у име ЗАЈМОПРИМЦА или било којег лица везаног за овај СПОРАЗУМ или било који документ с њим у вези; а које јесте или се докаже да је било нетачно, непотпуно или лажно у тренутку када је начињено или поновљено.
 - 11.1.4 ЗАЈМОПРИМАЦ не успије платити било које ВАЊСКО ЗАДУЖЕЊЕ када стигне на наплату (без обзира да ли убрзањем или на други начин) или ако било који зајмодавац стекне право да потражује ВАЊСКО ЗАДУЖЕЊЕ у складу са наплативим прије датума приспјећа, а као посљедица неиспуњења уговорних обавеза (како год било описано)
 - 11.1.5 ЗАЈМОПРИМАЦ захтјева, или је било који поступак је покренут у сврху опште суспензије плаћања или мораторија на плаћање његових ВАЊСКИХ ЗАДУЖЕЊА или ако ЗАЈМОПРИМАЦ призна да није у стању платити своје ВАЊСКО ЗАДУЖЕЊЕ када то и такво задужење приспије на наплату.
 - 11.1.6 ЗАЈМОПРИМАЦ престане бити члан Међународног монетарног фонда или престаје испуњавати услове под којима може користити опште ресурсе Међународног монетарног фонда.
 - 11.1.7 Јесте или постане незаконито да ЗАЈМОПРИМАЦ врши иједну од својих обавеза према СПОРАЗУМУ или било којем документу с њим у вези или ако ЗАЈМОПРИМАЦ поништи или има доказа на кане поништења овог СПОРАЗУМА или било којег документа с њим у вези.
 - 11.1.8 Све друге ванредне околности или низ ванредних околности које се појаве а које према мишљењу БАНКЕ могу негативно утицати на (а) способност ЗАЈМОПРИМЦА да испоштује и изврши своје обавезе по овом СПОРАЗУМУ или било којем документу с њим у вези, или (б) законитост, важење или примјенљивост овог СПОРАЗУМА или било којег документа с њим у вези.

- 11.1.9 Било који додатни догађај неиспуњења уговорних обавеза према условима ОЕКБ-а постане примјењив.
- 11.2 Ако се било који горе наведени случај неиспуњења обавеза деси, а није написано изузет од стране БАНКЕ, БАНКА може подузети било коју или све слиједеће радње, и БАНКА има право да:
- 11.2.1 Од ЗАЈМОПРИМЦА захтијева исплату комплетне суме коју дугује под овим СПОРАЗУМОМ, заједно са каматама у складу са Чланом 7.3 до договореног времена исплате.
- 11.2.2 да поништи СПОРАЗУМ чиме обавеза БАНКЕ да обезбиједи и настави са давањем ЗАЈМА под кредитним погодностима тренутно престаје и
- 11.2.3 да изводи сличне радње које БАНКА сматра неопходним или сврсисходним, а за које је иста одлучила самостално или у договору са ОЕКБ-ом, у зависности од случаја.

ЧЛАН 12. НЕЗАВИСНОСТ СПОРАЗУМА

Обавеза ЗАЈМОПРИМЦА да исплати БАНЦИ, у договореним временским роковима, све износе наведене у овом СПОРАЗУМУ, је неовисна од изведбе УГОВОРА, или било којег другог уговора који су склопили ДУЖНИК И УГОВАРАЧ, од стране УГОВАРАЧА.

На горе наведену обавезу неће утицати било какво потраживање од стране КРАЈЊЕГ КОРИСНИКА према УГОВАРАЧУ .

ЧЛАН 13. ПОРЕЗИ И ОСТАЛЕ ТАКСЕ

ЗАЈМОПРИМАЦ изјављује да ће све радње из СПОРАЗУМА и/или УГОВОРА бити изузете од плаћања царинских, пореских, и других надокнада у Босни и Херцеговини.

13.1 Све уплате од стране ЗАЈМОПРИМЦА ће бити извршене без икаквих надокнада и протузактјева и ЗАЈМОПРИМАЦ ће платити све порезе као и све садашње и будуће трошкове који могу бити наметнути у Босни и Херцеговини на рачун свих уплата (главнице, марже и осталих доспијећа).

13.2 У складу с тим, ЗАЈМОПРИМАЦ се обавезује да све уплате главнице, камате као и остали износи договорени у споразуму буду нето и без одбитака било које врсте.

ЗАЈМОПРИМАЦ се даље обавезује да у случају да је неопходно да дође до одбитака, као последице трошкова размјене, ЗАЈМОПРИМАЦ је законски обавезан да плати трошкове. У том случају, ЗАЈМОПРИМАЦ ће платити износ који је потребан у зависности од главнице или камате или других фактора, да би нето сума након исплаћивања тих пореза, обавеза, одбитака, задржаних пореза, трошкова трансфера и осталих дажбина, била једнака суми договореној у СПОРАЗУМУ. ЗАЈМОПРИМАЦ ће у кратком року доставити БАНЦИ све настале рачуне, сертификате или друге доказе о евентуалним сумама које су исплаћене или исплативе у смислу било каквих горе наведених одбитака.

13.3 ЗАЈМОПРИМАЦ ће платити или надокнадити БАНЦИ све трошкове везане за порезе и таксе, трошкове регистрације и сличне које би се морале платити, а које су везане за СПОРАЗУМ.

ЧЛАН 14. ПОВЕЋАЊЕ ТРОШКОВА, НЕЗАКОНИТОСТ

- 14.1 ЗАЈМОПРИМАЦ ће платити БАНЦИ све повећане трошкове који су настали са његове стране везано за овај СПОРАЗУМ као резултат:
- (a) Увођења или промјене интерпретације или спровођења било којег закона Босне и Херцеговине и/или било које уредбе или закона Републике Аустрије;
 - (b) Сагласности са било каквом уредбом (укључујући Споразум Basel II) која је донесена након датума потписивања СПОРАЗУМА:

(укључујући све законе и уредбе везане за опорезивање, или резервну активу, посебни полог, омјер готовине, ликвидност или адекватност капитала или било који други облик банкарске или монетарне контроле).

Ако овај Члан 14.1 ступи на снагу БАНКА ће одмах написмено обавијестити ЗАЈМОПРИМЦА, и ако ЗАЈМОПРИМАЦ не прихвати Повећане трошкове, БАНКА И ЗАЈМОПРИМАЦ ће тражити обострано прихватљиво рјешење у период од тридесет (30) дана. Ако се БАНКА и ЗАЈМОПРИМАЦ не успију сложити око рјешења, ЗАЈМОПРИМАЦ има право, под условом одобрења датог и свих будућих могућих услова, наведених од ОЕКБ-а, да отплати у било којем тренутку неотплаћени ЗАЈАМ заједно са каматама и свим осталим неплаћеним износима наведеним у СПОРАЗУМУ до датума те раније уплате у периоду од тридесет (30) дана. БАНКА неће наплатити повећане трошкове ако је олакшица унапријед уплаћена у другом року од тридесет (30) дана.

- 14.2 Ако је, или постане незаконито да БАНКА започне са провођењем обавеза наведених у СПОРАЗУМУ, или да финансира или проводи ИСПЛАТЕ, тада ће БАНКА прикладно обавијестити ЗАЈМОПРИМЦА, и БАНКИНЕ обавезе везане за исплату ће одмах бити обустављене.
- 14.3 Странке у овом СПОРАЗУМУ ће, у складу са захтјевима свих примјењивих закона и ОЕКБ-а, преговарати двадесет (20) дана у циљу проналаска рјешења прихватљивог за обје стране у циљу наставка спровођења споразума. Дато рјешење мора бити у складу са свим примјењивим законима и мора бити прихватљиво ОЕКБ-у. Ако странке не могу постићи договор у датом року, ЗАЈМОПРИМАЦ ће, у складу са одредбама свих примјењивих закона, унапријед исплатити ЗАЈАМ заједно са каматама и свим заосталим износима одређеним у УГОВОРУ на задњи дан рока за налажење заједничког рјешења.
- 14.4 Члан 8.4 ће се примјењивати *mutatis mutandis* за сваку отплату у складу са Чланом 14.

ЧЛАН 15. ЗАКОН И АРБИТРАЖА

- 15.1 Овај СПОРАЗУМ ће се спроводити у складу са законима Републике Аустрије.
- 15.2 Сви неспоразуми настали у вези овог СПОРАЗУМА укључујући и његово закључење, валидност и права и обавезе укључених странака ће бити рјешавани помоћу Правила арбитраже и усклађивања Међународног Центра за Арбитражу Федералне Економске Коморе Републике Аустрије коју ће заступати три арбитра.
- 15.3 Мјесто арбитраже је Беч. Језик арбитраже је енглески језик.
- 15.4 Арбитражна одлука ће одредити одговорност странака за трошкове настале од стране странака.
- 15.5 Арбитри ће учинити сваки напор да спроведу процедуре и да припреме своју одлуку на такав начин да иста буде законски provedива.
- 15.6 Оцјена одлуке се може провести на сваком суду који има јурисдикцију, или се може упутити захтјев за судско одобрење одлуке, као и за законско спровођење исте, ако се јави потреба за тим.
- 15.7 ЗАЈМОПРИМАЦ и БАНКА се изричито одричу права на јурисдикцијски имунитет, који могу уживати због свога статуса.
- 15.8 Без обзира на тренутни споразум о арбитражи, БАНКА је слободна да у било којем тренутку релевантним судским органима преда захтјев за привремене мјере или мјере очувања.
- 15.9 Ништа наведено у овом одјељку неће спријечити БАНКУ да прибјегне скраћеном поступку пред обичним судом који има јурисдикцију, тамо гдје се такав поступак оцијени оправданим од стране БАНКЕ, у сврху заштите интереса у случају да ЗАЈМОПРИМАЦ не успије испунити своје обавезе под преносивим инструментима.

ЧЛАН 16. ПРЕДУСЛОВИ

Кредит из овог СПОРАЗУМА ће бити доступан тек када се испуне сљедећи услови, и БАНКА писменим путем обавијести ЗАЈМОПРИМЦА:

- 16.1 ЗАЈМОПРИМАЦ шаље обавијест БАНЦИ у којој потврђује да су сви законски услови потребни за ратификацију СПОРАЗУМА у Босни и Херцеговини испуњени.
- 16.2 Република Аустрија, која дјелује кроз ОЕКБ, издаје, у корист БАНКЕ, гаранцију којом осигурава главницу, камате (ако их има) и маржу кредита (ради избегавања сумње укључујући и испуњење свих додатних услова наведених у таквој гаранцији).
- 16.3 Да БАНКА прими од ОЕКБ-а задовољавајући споразум о финансирању.
- 16.4 Да БАНКА добије од УГОВАРАЧА примјерак УГОВОРА као и одговарајућу обавијест да је УГОВОР ступио на снагу .
- 16.5 Да Република Босна и Херцеговина заступана од стране Министарства правде БиХ изда БАНЦИ законско мишљење у облику овдје наведеног Анекса I.
- 16.6 Да БАНКА добије доказ да је ЗАЈМОПРИМАЦ овлаштен да потпише СПОРАЗУМ, као и у сваком сличном случају на начин који БАНКА сматра задовољавајућим.
- 16.7 Да БАНКА добије овјерене примјерке потписа особе или особа које су овлаштене да потписују обавијести које се шаљу БАНЦИ у име ЗАЈМОПРИМЦА.
- 16.8 Да БАНКА добије овјерене примјерке потписа особе или особа које су овлаштене да потписују обавијести које се шаљу БАНЦИ у име ДУЖНИКА и КРАЈЊЕГ КОРИСНИКА према процедури плаћања из АНЕКСА II.

ЧЛАН 17. СТУПАЊЕ НА СНАГУ

- 17.1 Овај СПОРАЗУМ ће ступити на снагу на дан потписивања и биће на снази од ДАТУМА СТУПАЊА НА СНАГУ.
- 17.2 БАНКА ће бити ослобођена обавезе да одобри кредит ако услови наведени у Члану 16. не буду испуњени на дан или прије 31. јануара 2011., или неког другог каснијег датума одређеног с времена на вријеме с одобрењем ОЕКБ-а..

ЧЛАН 18. ОБАВЕЗЕ

- 18.1 Од тренутка потписивања овог СПОРАЗУМА, и док год било који износ прописан овим СПОРАЗУМОМ буде неисплаћен, слjedeће ће се примјењивати:
- 18.1.1. ЗАЈМОПРИМАЦ ће осигурати да обавезе ЗАЈМОПРИМЦА прописане овим СПОРАЗУМОМ буду рангиране у најмању руку pari passu са свим осталим ВАЊСКИМ ЗАДУЖЕЊИМА ЗАЈМОПРИМЦА..
 - 18.1.2. ЗАЈМОПРИМАЦ неће креирати или договорити креирање било какве хипотеке, додатних такси, гаранција, права задржавања или било каквих других сигурносних камата везаних за укупну имовину или њене дијелове, ради осигурања ВАЊСКИХ ЗАДУЖЕЊА, осим ако зајам није обезбијеђен као подједнак и исплатив на задовољство БАНКЕ.
 - 18.1.3. ЗАЈМОПРИМАЦ ће осигурати да КРАЈЊИ КОРИСНИК не прави, дозвољава или договара било какве материјалне амандмане, промјене или измјене, или раскидање УГОВОРА без претходног одобрења БАНКЕ.
 - 18.1.4. ЗАЈМОПРИМАЦ ће обавијестити БАНКУ о (а) свим неиспуњењима уговорних обавеза (и евентуалним корацима који су подузети да се то исправи) из овог СПОРАЗУМА (б) свакој околности или ствари која може довести до апликације Члана 14.1 или 14.2 овог СПОРАЗУМА, у сваком од ових случајева обавијест треба стићи одмах након наведених околности.
 - 18.1.5. ЗАЈМОПРИМАЦ ће, у сваком тренутку трајања овог СПОРАЗУМА, осигурати да сви договори, дозволе, одобрења и ауторизације од стране било којег надлежног тијела, уреда или агенције, а који су неопходни за извођење, валидност и проводивост овог СПОРАЗУМА (укључујући, без ограничења, сва одобрења и ауторизације свих компетентних надлежних тијела за девизну размјену), буду осигурани и у сваком тренутку у цијелости спровођени.

ЧЛАН 19. ЗАСТУПАЊА И ГАРАНЦИЈЕ

19.1 ЗАЈМОПРИМАЦ обезбјеђује слиједећа заступања и гаранције у корист БАНКЕ:

- (i) има пуномоћ и овлаштење да преузима и испуњава своје обавезе из Споразума, као и овдје предвиђене трансакције, и предузео је све неопходне радње да осигура :
- (A) да је Министарство финансија и трезора БиХ овлаштено да потпише овај СПОРАЗУМ у име Државе Босне и Херцеговине, као и да проводи овдје предвиђене трансакције и користи зајам;
 - (B) пуно увјерење и углед Државе Босне и Херцеговине овим се даје као гаранција за редовне и потпуне исплате главнице, камате и осталих износа који се појаве с времена на вријеме од стране ЗАЈМОПРИМЦА;
 - (Ц) у овај Споразум ЗАЈМОПРИМАЦ је ушао законски, и тиме се законски и на сваки други начин обавезао да ће испуњавати услове СПОРАЗУМА у складу са његовим одредбама.
- (ii) сви договори, дозволе, одобрења и ауторизације од стране било којег надлежног тијела, уреда или агенције, а који су неопходни за извођење, валидност и провођење овог СПОРАЗУМА укључујући и његову валидност као судски доказ, (укључујући, без ограничења, сва одобрења и ауторизације свих компетентних надлежних тијела за девизну размјену), су осигурани и у сваком тренутку у цијелости спровођени.
- (iii)
- (A) Избор Аустријског закона за надлежни закон овог СПОРАЗУМА ће бити признат и провођен у Босни и Херцеговини .
 - (B) Све арбитражне пресуде везане за Споразум донесене у Аустрији биће прихваћене и провођене у Босни и Херцеговини.
 - (Ц) Неопозиво подлијегање ЗАЈМОПРИМЦА надлежности арбитражног трибунала креираног у складу са Правилима арбитраже поступка усклађивања Међународног арбитражног центра Аустријске савезне привредне коморе, је законски валидно и обавезујуће по законима Босне и Херцеговине.
- (iv) Нити потписивање као ни изведба од стране ЗАЈМОПРИМЦА, као нити било која трансакција овдје предвиђена није нити ће:
- (A) нарушавати или чинити недостатак, или било какав конфликт или узрок за прекорачењем било којег ограничења од стране ЗАЈМОПРИМЦА, као ни наметање или ограничење његових овлаштења у Уставу Државе Босне и Херцеговине; и

- (Б) нарушавати или чинити недостатак, или било какав конфликт или узрок за прекорачењем било каквих набавки (укључујући без ограничења сваки зајмовни лимит, негативно јамство или друга ограничења) које су дио или су наметнуте споразумом, надлежним тијелом, законом, пресудом, наредбом, лиценцом, дозволом или одобрењем по којем је ЗАЈМОПРИМАЦ средстава ЗАЈМОПРИМЦА такођер законски обавезан.
- (v) ЗАЈМОПРИМАЦ је подложен цивилном и трговинском закону у складу са својим обавезама из СПОРАЗУМА; посебно
- (А) изведба, достава, учинак и надгледање овог СПОРАЗУМА од стране ЗАЈМОПРИМЦА и спровођење својих права прописаних СПОРАЗУМОМ чине приватне и трговинске чинове прије него управне или јавне чинове;
- (Б) по законима Босне и Херцеговине, нити ЗАЈМОПРИМАЦ нити његова добра немају привилегију имунитета од процесуирања, јурисдикције, тужбе, пресуде, изречене надокнаде, противтужбе и осталих законских процеса везаних за обавезе ЗАЈМОПРИМЦА наведене у СПОРАЗУМУ.
- (vi) По законима Босне и Херцеговине ЗАЈМОПРИМАЦ није дужан правити одбитке за или због ускрате пореза .
- (vii) По законима Босне и Херцеговине није потребно да СПОРАЗУМ буде архивиран или заведен на било каквом суду или другом надлежном органу, као ни плаћање било каквих регистрацијских и сличних такси везаних за СПОРАЗУМ и трансакције наведене у СПОРАЗУМУ.
- (viii) Обавезе исплаћивања од стране ЗАЈМОПРИМЦА које су наведене у СПОРАЗУМУ ће бити у најмању руку пари пассу са потраживањима осталих неосигураних и неподређених зајмодаваца, осим са обавезама које имају законску предност.
- (ix) ЗАЈМОПРИМАЦ је угледан члан Међународног монетарног фонда, и у потпуности је овлаштен да користи општа средства ММФ-а.
- (x) Никакав пропуст се није десио и не може се очекивати као резултат подизања средстава, нити ће било који други догађај или непредвиђена околност представљати пропуст (како год описан) везан за било какав споразум или надлежно тијело по којем је ЗАЈМОПРИМАЦ дужан или његова добра подложна, а што би могло утицати на способност ЗАЈМОПРИМЦА да испуњава своје обавезе наведене у СПОРАЗУМУ, као и на законску, валидну и обавезујућу природу СПОРАЗУМА:

Горе наведене гаранције ће вриједити и након изведбе СПОРАЗУМА, и понављаће се на сваки датум употребе, као и на ДАТУМ ПЛАЋАЊА МАРЖЕ.

ЧЛАН 20. ОБАВИЈЕСТ

Осим ако није изричито наведено у овом СПОРАЗУМУ, све обавијести и остали видови комуникације везани за СПОРАЗУМ ће бити на енглеском језику, биће достављени факсом, електронском комуникацијом или написмено, и биће насловљени на доле наведене адресе или факсове, или на адресе и факсове који буду накнадно назначени:

ЗАЈМОПРИМАЦ:

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА,

Коју представља

Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине

Трг БиХ 1, 71000 Сарајево,

Босна и Херцеговина

Н/Р: Министарство финансија и
трезора

Телефон: +387 33 205 345

Фах: +387 33 202 930

БАНКА:

UNICREDITBANK AUSTRIA AG

Schottengasse 6-8

A-1010 Беч, Република Аустрија

Н/Р: Одјел за међународне
финансије/ 8342

Пажња: Гђа Аделе Мотал

Телефон: + 43 (0) 5 05 05 - 50329

Факс: +43 (0) 5 05 05 - 8950329

Обавијести ће бити размјењиване доставом или (у случају електронске комуникације особа која прима електронску обавијест ће обавијестити поштом о примитку обавијести), осим ако није другачије наведено у овом СПОРАЗУМУ, подразумијеваће се да је обавијест примљена или по стварном примитку или када се добије обавијест о примитку.

ЧЛАН 21. ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

- 21.1 Наслови у овом СПОРАЗУМ служе искључиво као референца и не дефинишу нити ограничавају слjedeће одредбе .
- 21.2 Никакав пропуст или кашњење од стране БАНКЕ при упражњавању било којег права, моћи или привилегије, нити било какво пословање између ЗАЈМОПРИМЦА и БАНКЕ неће се сматрати ослобађањем од обавезе или одрицањем од права; као што ни појединачно или дјелимично упражњавање било којег права, моћи или привилегије неће искључивати било које друго или будуће упражњавање истих као ни упражњавање било којег другог права, моћи или привилегије. Права и правни лијекови који су овдје дати су кумулативни и не искључују било која права или правне лијекове а које би БАНКА иначе имала на располагању. Никаква обавијест за или захтјев према ЗАЈМОПРИМАОЦУ ни у којем случају не дају за право ЗАЈМОПРИМАОЦУ на било коју другу или будућу обавијест везану за исте околности, нити то чини одрицање права БАНКЕ у смислу било које друге или будуће активности у вези поменутих околности, а без обавијести или захтјева.
- 21.3 У случају да било која одредба овог СПОРАЗУМА буде проглашена од стране било којег суда или надлежног трибунала неспроведивом то неће ни на који начин утицати на важење, законитост и проводљивост преосталих одредби нити ће исте бити умањене а стране у питању ће дати све од себе да ревидирају те неважеће одредбе како би их начинили проводљивим у складу са њиховом намјеном овдје израженом.
- 21.4 ЗАЈМОПРИМАЦ не може додијелити или пренијети сва или било који дио својих права и обавеза без претходне писмене сагласности БАНКЕ.
- 21.5 У пуном обиму закона Босне и Херцеговине ЗАЈМОПРИМАЦ се овиме неповратно и безусловно одриче било којих права на имунитет и генерално даје пристанак у смислу процедура иницираних пред обичним судовима и у смислу арбитражних поступака за давање било каквих олакшица или издавање било каквих процедура укључујући али не ограничавајући их на израду, спровођење или изведбу насрам било којих средстава као и на пресуде, одлуке, наредбе или арбитражне одлуке које могу бити начињене или дате тим процедурама.
- 21.6 У случају да било која обавеза ЗАЈМОПРИМЦА доспије или постане наплатива БАНКА може употрејибити ради усклађивања поменутих обавеза ЗАЈМОПРИМЦА било која средства која БАНКА држи на рачуну ЗАЈМОПРИМЦА у било којем уреду БАНКЕ и у било којој валути. БАНКА може извршити конверзију валута по курсу који се примјењује и како се примјењује при имплементацији реченог усклађивања.

ОВИМ СВЈЕДОЧИМО, да је овај СПОРАЗУМ сачињен у 2 примјерка на енглеском језику и да је потписан дана 26. јула 2010. у име страна које су за то овлаштене.

/потписано/

/потписано/

ЗА И У ИМЕ
БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА
И ТРЕЗОРА

ЗА И У ИМЕ
UNICREDIT BANK AUSTRIA AG
А. МОТАЛ Г. РОСЕ

Драган Вранкић, с.р.

Герд Розе, с.р. Аделе Мотал, с.р.

у Сарајеву, 20. јула 2010.

у Бечу, 15. јула 2010.

АНЕКС I

ПРАВНО МИШЉЕЊЕ ОД СТРАНЕ

....., 2009

Ja , прегледао сам Споразум о кредитирању ("Споразум") датиран , између ("ЗАЈМОПРИМАЦ"), и УниЦредит Банк Аустриа АГ ("Банка") којим се обезбјеђује кредит од Банке за ЗАЈМОПРИМЦА у износу до € 1.980.000,00. Осима ко је другачије дефинирано овим мишљењем, изрази који се овдје користе имају значења која су им приписана у Члану 1 поменутог Споразума.

Размотривши овај Споразум, и друге документе и материјале које сам сматрао неопходним , и имајући на уму законе у оквиру којих је ово мишљење и изражно, изражавам сљедеће мишљење :

1. ЗАЈМОПРИМАЦ који дјелује помоћу и кроз .. има пуну власт, овласти и легално право да оствари задужење и друге обавезе дефинисане овим Споразумом, може да изведе и оствари Споразум и друга документа којима се бави или на која се упућује у овом Споразуму , може да посуди те да изведе и испоштује услове и одредбе истог. Споразум чини легалну, важећу и обавезујућу одговорност ЗАЈМОПРИМЦА а која је спроводљива у складу са одредбама Споразума. ЗАЈМОПРИМАЦ је у посједу резолуције којом се одобравају услови трансакције поменути у овом Споразуму и којом се одлучује да ће ЗАЈМОПРИМАЦ извршити овај Споразум те овластити одређену особу или особе да изврше Споразум у његово име.
2. ЗАЈМОПРИМАЦ је подузео све неопходне законске мјере да овласти за и у име ЗАЈМОПРИМЦА, у смислу извршења и испуњења Споразума и било којих других докумената којима се бави или на која се упућује у овом Споразуму , а како би позајмили те извели и испоштовали дате услове и одредбе.
Гдин .. (име), (функција), је имао и има пуну власт да изврши и испуни Споразум за и у име ЗАЈМОПРИМЦА.
3. Нема уставне одредбе, закона, уредбе, декрета, регулативе, статута или сличног акта обавезујућег за ЗАЈМОПРИМЦА а који је или ће бити у супротности са условима и испуњењем Споразума и било којих других докумената којима се бави или на која се упућује у овом Споразуму или у сукобу са изведбом и поштовањем од стране ЗАЈМОПРИМЦА било којих услова или одредби Споразума и било којих других докумената којима се бави или на која се упућује у овом Споразуму, и у сваком случају на начин одређен овиме.

4. Све дозволе, одобрења, сагласности и овлаштења од стране било које власти, бироа или агенције а који су потребни за изведбу, ваљаност и спроводљивост Споразума(укључујући али не ограничавајући их на одобрења и овлаштења издата од стране компетентног тијела контроле страних размјена) , су прибављени и на снази су.
5. Зајмопримцу се овиме даје овласт да изврши плаћања која врши ЗАЈМОПРИМАЦ по овом Споразуму на начин одређен у Члану 10.1. Споразума.
6. Није неопходно , у смислу остваривања легалности, валидности, спроводљивости или правоважности да Споразум у Босни и Херцеговини буде заведен, регистрован и укњижен код било којег суда или тијела власти у Босни и Херцеговини; нити је потребно плаћање таксене марке, регистрацијске или било које друге такса, а везано за овај Споразум.
7. По законима Босне и Херцеговине који су на снази са датумом Споразума , од ЗАЈМОПРИМЦА се неће захтјевати да начини било какве одбитке или да задржи средства од било којег плаћања које може остварити по Споразуму.
8. По законима Босне и Херцеговине који су на снази са датумом Споразума, потраживања Банке према Зајмопримацу по овом Споразуму ће бити рангирана као *pari passu* са потраживањима свих других неосигураних кредитора Зајмопримца.
9. ЗАЈМОПРИМАЦ нема право потраживати имунитет од тужбе, извршења, заплијене или других законских поступака у Босни и Херцеговини.
10. Избор аустријског закона као правоснажног у смислу валидности, изведбе и извршења Споразума и трансакција с њим у вези је ваљан и ефективан избор закона по законима Босне и Херцеговине.
11. Није неопходно, по законима и уставу Босне и Херцеговине да (а) у циљу да омогући Банци извршење њених права по Споразуму или (б) у сврху извршења Споразума или испуњења од стране Банке њених одређених обавеза, да Банка буде лиценцирана, квалификована или да има право пословно дјеловати у Босни и Херцеговини.
12. Подразумјевањем арбитраже у складу са Одредбама Арбитраже и помирења међународног арбитражног центра аустријске федералне трговинске коморе од стране ЗАЈМОПРИМЦА и одрицање права на имунитет од стране ЗАЈМОПРИМЦА сацано у Члану 21.6 Споразума је валидно и ефективно по законима Босне и Херцеговине и неповратно је обавезујуће за ЗАЈМОПРИМЦА и све агенте помоћу којих или кроз које може дјеловати.

Арбитражна пресуда која би била донијета против ЗАЈМОПРИМЦА бити ће спроводљива против ЗАЈМОПРИМЦА пред судовима у Босни и Херцеговини у случају да је таква арбитражна пресуда ратифицирана компетентним судом у Босни и Херцеговини . Поменута ратификација ће бити одобрена по апликацији и презентирању пред компетентним судом у Босни и Херцеговини копије арбитражне пресуде а без поновног вјештачења или поновног парничења у смислу вриједносних ставова оцјењених у арбитражној пресуди.
13. Кредитна линија одобрена у складу са овим Споразумом је предвиђена и релевантним финансијским законом Босне и Херцеговине за текућу финансијску годину, а подизање од стране ЗАЈМОПРИМЦА укупног износа главнице предвиђене Споразумом не значи да ће се лимит зајма или неки сличан лимит повећати.

Сачињено у , дана , 2009

АНЕКС IIПРОЦЕДУРА ПЛАЋАЊА

ЗАЈМОДАВАЦ овиме даје неповратну овласт БАНЦИ да плати УГОВАРАЧУ износ до максималне вриједности УГОВОРА уз предочење сљедећих докумената БАНЦИ на шалтерима БАНКЕ у Бечу:

(А) АВАНСНА УПЛАТА

25 % од укупне вриједности УГОВОРА (тј. € 495.000,00) уз предочење :

- Фактуре у износу до 25 % од укупне вриједности УГОВОРА у 3 оригинала и 3 копије
- Копију фактуре од износу од 25% укупне вриједности Уговора супотписане од стране УГОВАРАЧА
- Авансну Гаранцију издату од стране БАНКЕ коју преферира КРАЈЊИ КОРИСНИК, у износу до 25 % од укупне вриједности УГОВОРА
- Банковну Гаранцију изведбе у износу до 5 % од укупне вриједности УГОВОРА , од стране БАНКЕ коју преферира КРАЈЊИ КОРИСНИК.

(Б) ПЛАЋАЊЕ про рата испоруке

75 % од укупне вриједности УГОВОРА уз предочење :

- комерцијалне фактуре у 3 оригинала и 3 копије, које издаје и потписује УГОВАРАЧ , а у којима се наводи назив и количина производа у складу са „Предметом Набавке“ за УГОВОР, који показује 100% од вриједности испоручене опреме / пружених услуга и суму плативу по фактури (тј. 75 % од вриједности испоручене опреме / пружених услуга);
- копију фактуре на 75 %, супотписане од стране ОБВЕЗНИКА и „Вође пројекта“ у складу са УГОВОРОМ, а којим се потврђује да је фактура у складу са УГОВОРОМ
- товарни лист у 3 оригинала и 3 копије
- **За испоруку из иностранства:**
Оригинални документ испоруке (нешто као ФЦР), којима је наглашен ДДУ пошиљке (INCOTERMS 2000) болници, 1 оригинал уз 1 оригинални сертификат осигурања или
- **за локалне испоруке:**
Одсјечак пријема пошиљке супотписан од стране представника клијента (Вођа пројекта)

Дјелимичне опскрбе/услуге и с тим у вези дјелимичне ИСПЛАТЕ су прихватљиве.

БАНКА има право ослонити се на сваки документ за који се вјерује да је оригиналан и исправан и да је потписан и послат од стране одговарајуће особе. БАНКА не преузима никакву одговорност или обавезу везано за форму, суфицијентност, тачност, оригиналност, фалсификованост или законски ефекат било којег документа или прикривања; нити преузима било какву одговорност или обавезу везано за опис, количину, тежину, квалитет, стање, паковање, испоруку, вриједност или уопште стање робе или услуга представљених у било којем документу(документима) или за репутацију или дјеловање, и/или пропусте, солвентност, изведбу или положај пошиљалаца, курира, шпедитера, прималаца или осигураваоца робе, или било којег другог лица.

Потврђујем да овај превод потпуно одговара изворнику који је састављен на енглеском језику.

Бр. дневника:

Датум:

Мјесто:

ЗИНАЈДА ХРВАТ

Стални судски тумач за енглески језик.